

EVANGELIUM

Mk 4, 26-34

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Markus

إنجيل القديس مرقس

In jener Zeit sprach Jesus zu der Menge:

26 Mit dem Reich Gottes ist es so, wie wenn ein Mann Samen auf seinen Acker sät;

في ذلك الزمان: قال يسوع للجموع: «مَثَلُ مَلَكُوتِ اللَّهِ كَمَثَلِ رَجُلٍ يُلقِي البَذْرَ فِي الأَرْضِ

27 dann schläft er und steht wieder auf, es wird Nacht und wird Tag, der Samen keimt und wächst, und der Mann weiß nicht, wie.

فسواء نام أو قام ليل نهار، فالبذر ينبت ويئمي، وهو لا يدري كيف يكون ذلك

28 Die Erde bringt von selbst ihre Frucht, zuerst den Halm, dann die Ähre, dann das volle Korn in der Ähre.

فالأرض من نفسها تُخرج العشب أولاً، ثم السنبُل، ثم القمح الذي يملأ السنبُل

29 Sobald aber die Frucht reif ist, legt er die Sichel an; denn die Zeit der Ernte ist da.

«فما إن يدرك الثمر حتى يُعمل فيه المنجل، لأن الحصاد قد حان

30 Er sagte: Womit sollen wir das Reich Gottes vergleichen, mit welchem Gleichnis sollen wir es beschreiben?

وقال: «بماذا نُشَبِّهُ مَلَكُوتَ اللَّهِ، أو بأيِّ مَثَلٍ نُمَثِّلُهُ

31 Es gleicht einem Senfkorn. Dieses ist das kleinste von allen Samenkörnern, die man in die Erde sät.

إنه مثل حبة خردل: فهي، حين تُزرع في الأرض، أصغر سائر البزور التي في الأرض

32 Ist es aber gesät, dann geht es auf und wird größer als alle anderen Gewächse und treibt große Zweige, so dass in seinem Schatten die Vögel des Himmels nisten können.

فإذا زُرعت، ارتفعت وصارت أكبر البقول كلها، وأرسلت أغصاناً كبيرة، حتى إن طيور السماء تستطيع أن تُعشش في ظلها

33 Durch viele solche Gleichnisse verkündete er ihnen das Wort, so wie sie es aufnehmen konnten.

---

وَكَانَ يُكَلِّمُهُمْ بِأَمْثَالٍ كَثِيرَةٍ كَهَذِهِ، لِيُفْقِيَ إِلَيْهِمْ كَلِمَةَ اللَّهِ، عَلَى قَدْرِ مَا كَانُوا يَسْتَطِيعُونَ أَنْ يَسْمَعُوهَا

34Er redete nur in Gleichnissen zu ihnen; seinen Jüngern aber erklärte er alles, wenn er mit ihnen allein war

وَلَمْ يُكَلِّمَهُمْ مِنْ دُونِ مَثَلٍ، فَإِذَا انْفَرَدَ بِتَلَامِيذِهِ فَسَّرَ لَهُمْ كُلَّ شَيْءٍ